Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bezbożny knuje (zło) przeciw sprawiedliwemu, Zgrzyta na niego zębami.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bezbożny knuje zło przeciw sprawiedliwemu, Zgrzyta na niego zębami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niegodziwy knuje przeciwko sprawiedliwemu i zgrzyta na niego zębami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zle myśli niepobożny przeciwko sprawiedliwemu, i zgrzyta nań zębami swemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będzie podstrzegał złośnik sprawiedliwego i będzie nań zgrzytał zęboma swymi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zain Przeciw sprawiedliwemu zło knuje występny i zgrzyta na niego zębami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bezbożny źle myśli o sprawiedliwym I zgrzyta na niego zębami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Zajin* Bezbożny spiskuje przeciw sprawiedliwemu i zgrzyta na niego zębami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bezbożny prześladuje sprawiedliwego, zgrzyta na niego zębami, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bezbożny knuje przeciwko sprawiedliwemu i zgrzyta na niego zębami; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мої друзі і мої близькі напроти мене зблизилися і стали, і мої близькі здалека стали. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niegodziwy knuje przeciw sprawiedliwemu, ostrzy na niego swoje zęby. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niegodziwiec knuje przeciwko prawemu i zgrzyta na niego zębami. |

1. 1) <x>230 35:16</x> [↑](#footnote-ref-2)